AYUBA

Setɑ̃n Ayuba yɔ̃na 1:1-2:13
Ayuba kyakana a igurɔɔn 3:1-3:26
Ayuba gbɛ̃nnanɔ yɑ̃sialana 4:1-5:22
Ayuba wena a gbɛ̃nnanɔ 14, 19, 31
Dii wena Ayubala 38:1-41:34
Ayuba yɑ̃ mìdɛna 42:1-42:17

Setɑ̃n Ayuba yɔ̃na káaku

1 Gɔ̃gbɛ̃ kee kú Uzu bùsun yɑ̃ à tɔ́n Ayuba. Gbɛ̃
maaamɛ, ègɔ̃ taari vĩro. À Luda vĩa vĩ bensɔ̃ à
gì yɑ̃zaakɛnazi. 2 À nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ vĩ gɔ̃ɔn swɛɛplaa,
nɛ́nɔgbɛ̃nɔ gɔ̃ɔn aagɔ̃. 3 À sɑ̃anɔ vĩ bɔrɔ swɛɛplaa,
lakuminɔ bɔrɔ aagɔ̃, zùnɔ bɔrɔ do, zaakinɔ wàa plaa
kpɛ́ basɔɔro, bensɔ̃ à zĩkɛrinɔɔ pari maamaa. À
auziki bíta dɛ ɔfɑ̃ntɛ̃bɔɛ kpa gbɛ̃nɔ pɔ́la píngi. 4 À
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ ègɔ̃ pɔnna pɔ́blee kɛɛkɔ̃nɛ bɛ kɔ̃n bɛɛo,
aɔ̃è ń dɑ̃re pìnɔ sísi aɔ̃ mɔ́ wà pɔ́ ble wà í mińyo lɛdo.
5 Gurɔɔ kɛ̀ aɔ̃ pɔnna pɔ́ blè wà yɑ̃̀a píngi, Ayuba è
gbɛ̃ zĩḿma wà gbɑ̃sĩ bɔńgu. Tó à guu dɔ̀, è fɛɛ kɔngɔ
idɛ'idɛ à sa'opɔ kɛ̀ wè ká tɛ́n à tɛ́ kũ o aɔ̃ baadenɛ à
be: Wègɔ̃ dɔ̃ro ma nɛ́nɔ durun kɛ̀ aɔ̃ dɔkɛ̀ kɔ̃n Ludao
ń swɛ̃̀n gwɛɛ. Lɛn Ayuba ègɔ̃ kɛɛ lɛ gurɔ píngi.

6 Zĩkea malaikanɔ mɔ̀ wà zɛ̀ Dii aɛ, bensɔ̃ Setɑ̃n kú
ń tɛ́. 7 Ben Dii bè Setɑ̃nnɛ: N bɔ mámɛ? À wèàla à
bè: Mɛ́ɛ gaa mɛ́ɛ suu mɛ́ɛ likɔ̃aa zɔ̃ɔ anduna guumɛ.
8 Ben Dii bènɛ: N ma zɔ̀bleri Ayuba èɔ́? À sáa kú
anduna guuro. Gbɛ̃ maaamɛ, à taari vĩro. À ma
vĩa vĩ bensɔ̃ à gì yɑ̃zaakɛnazi. 9 Ben Setɑ̃n bè Diinɛ:

Ayuba n vĩa vĩ pãn yɔ́? 10 Ḿbe n kara kpà n ligazi
kɔ̃n à bɛɛo kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ à vĩinɔ píngi. N aubarika dà à
zĩin, ben à pɔ́nɔ kɔ̃̀ à dàgula. 11 Ǹ ɔ bɔ ǹ pá à pɔ́nɔa
píngi ǹ gwa, tó èe yã zaaa onnɛro. 12 Ben Dii bènɛ:
Tɔ̀! Ma à pɔ́ píngi nànnɛ n ɔzĩ, mɔde ǹton ɔ pá à
mɛ̀aro. Ben Setãn gù Dii aɛ.

13 Zĩkea Ayuba nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n à nɛ́nɔgbɛ̃nɔɔ e pɔ́
blee aɔ̃ɔe geepiwɛ̃ɛ mii ń vɛ̃̀i bɛ. 14 Ben gbɛ̃ke mɔ̀
Ayuba kiia à bè: Zùnɔɔ e bú wii bensɔ̃ zaakinɔɔ
e sɛ̃̀ blee ń saɛ, 15 ben Sɛbanɔ lɛ̀ɛḿma aɔ̃ ń sɛ́ɛ wà
tàńyo, aɔ̃ ń dã̀rinɔ dɛ̀dɛ kɔ̃n fɛ̃ɛdaao. Mámbe ma bɔ
mado ma mɔ à baaru kpánnɛ. 16 Èe yã o à yã̀aro,
ben gbɛ̃ pãnde mɔ̀ à bè: Laa pɛ̀ɛ n sã kpàsanɔa aɔ̃
tɛ́ kũ̀, pɔ́dãrinɔ gàga. Mámbe ma bɔ mado ma mɔ à
baaru kpánnɛ. 17 Èe yã o à yã̀aro, ben gbɛ̃ pãnde
mɔ̀ à bè: Kaladianɔ kɔ̃ kpàatɛ gãli aagɔ̃ aɔ̃ mɔ̀ wà lɛ̀ɛ
n lakuminɔa wà ń sɛ́ɛ wà tàńyo, wà ń dã̀rinɔ dɛ̀dɛ
kɔ̃n fɛ̃ɛdaao. Mámbe ma bɔ mado ma mɔ à baaru
kpánnɛ. 18 Èe yã o à yã̀aro, ben gbɛ̃ pãnde mɔ̀ à
bè: N nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n n nɛ́nɔgbɛ̃nɔɔ e pɔ́ blee aɔ̃ɔe
geepiwɛ̃ɛ mii ń vɛ̃̀i bɛ, 19 ben zàga'ĩa gbãaa kàka à bɔ̀
gbáan à sù ń kpɛ́ gooda siigɔ̃ɔnɔa, ben à lɛ̀ɛ à sì nɛ́
pìnɔa aɔ̃ gàga. Mámbe ma bɔ mado ma mɔ à baaru
kpánnɛ.

20 Ben Ayuba fɛ̀ɛ à a uta gà à kɛ̃̀ à a mì bò. Ben à
dàɛ a puua à dɔnzi kɛ̀ Ludanɛ 21 à bè:

Ma bɔ ma da gbɛɛɛn ɔkori

bensɔ̃ mɛ́ ɛara mà tá ɔkori.

Dii kpàma ben à ɛ̀ara à sìma.

Wà Dii sáabu kpá.

22 Yã pìnɔ guu píngi Ayuba e durun kɛ à Luda taari
èro.

2

Setãn Ayuba yɔ̃na gɛ̃̀n plaadee

1 Zĩkea malaikanɔ ɛ̀ara wà mɔ̀ wà zɛ̀ Dii aɛ, Setãn
sɔ̃ɔ kú ń tɛ́. À zɛ̀ Dii aɛ, 2 ben Dii à là à bè: N bɔ
mámɛ? À wèàla à bè: Mɛ́ɛ gaa mɛ́ɛ suu mɛ́ɛ likɔ̃aa
zɔ̃ɔ anduna guumɛ. 3 Ben Dii bènɛ: N ma zɔ̀bleri
Ayuba èɔ́? À sáa kú anduna guuro. Gbɛ̃ maaamɛ, à
taari vĩro. À ma vĩa vĩ bensɔ̃ à gì yãzaakɛnazi. Baa
kɛ̀ n ma swã vùmɛ, ma mɔ́nzi kpàzi pã, à kpɛ́ kuu
taari sai ai tia. 4 Ben Setãn bènɛ: Ǹ kɛmɛ mà kɛnnɛ.
Pɔ́ kɛ̀ gbɛ̃ vĩ píngi eé kpá a mìsina yãnzi. 5 Ǹ n ɔɔ bɔ
ǹ pá à mɛ̀a ǹ gwa. Eé yã zaaa onnɛ. 6 Ben Dii bènɛ:
Tɔ̀! Ma à nànnɛ n ɔzĩ, mɔde ǹ à wɛ̃̀ndi tó.

7 Setãn gù Dii aɛ, ben à bɔ̀gĩi zɩ̃̀ Ayubaa sɛna zaa
à kɛ̀sɛa ai à gàa pɛ́ à mìdangura. 8 Ben Ayuba takaso
sɛ̀ à gàa à vɛ̃̀ɛ tubura, èe a zĩnda waao. 9 À naɔ̃ bènɛ:
Nɛ́gɔ̃ kpɛɛ kuu taari sai ai tian yɔ́? Ǹ yã zaaa o
Ludanɛ ǹ ga. 10 Ben à bènɛ: Nɛ́ɛ yã oo lán nɔgbɛ̃
yɔ̃nkɔɔ bà. Wégɔ̃ à maaa ee Luda ɔzĩ wà gí à zaaa
eziɔ́? Yã pìnɔ guu píngi Ayuba e durun kɛ a yã'ona
guuro.

Ayuba gbɛ̃nnanɔ mɔna à kiia

11 Kɛ̀ Ayuba gbɛ̃nna gɔ̃ɔn aagɔ̃ɔnɔ kisia kɛ̀ à à lènɔ
baaru mà, aɔ̃ baade bɔ̀ a bɛ aɔ̃ kɔ̃ kàkɔ̃a, ben aɔ̃
gàa wà sósobi kɛo aɔ̃ à làakari kpáɛnɛ. Aɔ̃ tɔ́nɔn yɛ̀:
Temana gbɛ̃ Ɛlifaza, Sua gbɛ̃ Bilidada kɔ̃n Naamati
gbɛ̃ Zofao. 12 Kɛ̀ aɔ̃ à wɛ̃ndɛ̃ kɛ̀ zɑ̃̀azã, aɔ̃ɔe à dɔ̃ro,
ben aɔ̃ ɔ́ɔ dɔ̀, baade a uta gà à kɛ̃̀, ben aɔ̃ bùsu kɔ̀

wà fầ musu à kú ń mìa. 13 Ben aɔ̃ vɛ̃̀ɛo tɔɔtɛ gurɔ
swɛɛplaa fãantɛ̃ kɔ̃n gwãavĩo. Aɔ̃ gbɛ̃kee e yãke
ooro, zaakɛ aɔ̃ɔ è lán à nawɛ̃a kɛ̀ bíta nà.

3

Ayuba kyakana a igurɔɔn

1 Beee gbɛra Ayuba lɛ́ wɛ̃̀ à yã zaaa ò a igurɔɔ
musu 2 à bè:
3 Luda ma igurɔɔ kɛ pã
atɛ̃nsa gwãavĩ kɛ̀ wà ma nɔ̀ sì pì.
4 Gurɔɔ pì li gusiaa ũ,
zaa musu Luda tón à yã daro,
àton tó guu puaro.
5 Gusia kũ níginigi gurɔɔ pìa,
ludambɛ siaa kúɛa,
gusia bìtim daàla.
6 Gwãavĩ pì sɔ̃ sia kũ níginigi,
wàton da wɛ̃̀ gurɔɔnɔ tɛ́ dɔro,
wàton naro mɔ gurɔɔnɔ guuro.
7 Gwãavĩ pì kɛ gwãavĩ fĩi ũ,
guda tóngɔ̃ dɔ gurɔɔ beeearo.
8 Pɔ́dammari kɛ̀ aɔ̃è tó ɔfãntɛ̃ guu puroonɔ láari kɛ
gurɔɔ pìa,
gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ dɔ̃ lán wè ɔ ká kùkukuzi pìnɔ.
9 À gudɔnao sɔsɔnɛnɔ sia kũ,
weé à gudɔna dã pã, guwɛɛ é kɛ̃ro.
10 Zaakɛ gurɔɔ pì e ma da nɛ́'isɔ zɛ́ tatamalɛro,
à tò ma wɛ́ɛ sì nawɛ̃alɛ.

11 À kɛ̀ dia wèe ma i gɛ̀ ũroo?
Bɔ́yãnzi mɛ́ɛ bɔ gbɛɛɛn ma sɔkpa gɔ̃ɔroo?
12 À kɛ̀ dia wà ma kpa gbálaa?

Bɔ́yãnzin wà yɔ̃ kpàma má mìzi?
13 Tó ma ga yã, lɛ ma gɔ̃ kítikiti,
lɛ ma ii ò ma kámma bò
14 kɔ̃n kínanɔ kɔ̃n anduna guu lɛ́dammari
kɛ̀ aɔ̃ kíbɛ ziinɔ kɛ̀kɛ wà bò ń zĩndanɛnɔ,
15 wɛ̃ɛnɛ kɛ̀ aɔ̃ vura kàkɔ̃ańzinɔ
bensɔ̃ aɔ̃ kondogi kà ń kpɛ́n à pà.
16 À maa yã wà ma vĩi lán nɔ̀bɔɛnɛ bà,
lán nɛ́ kɛ̀ mɔ̀ gɛ̀ ũ èe anduna eroo bà.
17 Gwen zaakɛrinɔ è ń zaakɛna tón
bensɔ̃ gbɛ̃ busananɔ è kámma bon.
18 Zɩ̃̀zɔnɔ è ĩampakii e gwe,
aɔ̃è ń wɛ́ɛtãmmarinɔ kòto ma dɔro.
19 Gbãadeenɔ kɔ̃n talakanɔɔ kú gwe ń píngi,
bensɔ̃ zɔ̀ ègɔ̃ dɛ a dii pɔ́ ũ gwe dɔro.

20 Bɔ́yãnzi Luda è guu pu wɛ̃ndadeenɔnɛzi?
À kɛ̀ dia è wɛ̃̀ndi kpá gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ pɔɔ siaanɔa?
21 Aɔ̃ wɛ́ɛ ègɔ̃ dɔ gaazi aɔ̃è ero,
aɔ̃è kpáɛ kɛzi dɛ auziki kɛ̀ utɛnala.
22 Tó aɔ̃ gà wà ń vĩi, aɔ̃è pɔnnaa kɛ,
aɔ̃ nɔ̀sɛ è kɛ nna.
23 Luda ń zia yã ùtɛ́ńnɛ,
à kara lìgańzi kpa sãnda píngia.
24 Wesakakɔ̃a à bo bé à gɔ̃̀ ma pɔ́blee ũ,
ma m̀bona è yãaro.
25 Yã kɛ̀ ma vĩa kɛ̀nɛ pì bé à ma le,
yã kɛ̀ ma kã gìzi pì bé à sùma.
26 Má ĩampana vĩro, ma làakari kpaɛnaro.
Má kámmabona vĩro, ma nawɛ̃akɛna è yãaro.

4

Ɛlifaza yãsina Ayubala

1 Ben Temana gbɛ̃ Ɛlifaza yã sìàla à bè:
2 Asa tó gbɛ̃ yã ònnɛ, nɛ́ pɔ fɛ̃roo?
Zaakɛ mɛ́ fɔ̃ màgɔ̃ yĩtɛnaro.
3 Ǹ dɔn lán n lɛ́ dà gbɛ̃nɔa pari nà,
n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ gbãaa yȁanɔ gbà swɛ̏.
4 N yã gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔe fuunɔ sɛ̀ lezĩ,
n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ busananɔ gbà gbãaa.
5 Kɛ̀ yã n le sa, ben nɛ́ɛ fuu,
kɛ̀ à sùmma, ben n bídi kɛ̀.
6 N vĩakɛna Ludanɛ e n làakari kpáɛroo?
N kuuna taari sai è tó ǹgɔ̃ tãmaa vĩroo?
7 Ǹ laasuu lɛ́ ǹ gwa!
Kisia taarisaidee lè ziki ai à gàɔ́?
Mán wà gbɛ̃ maaanɔ kàatɛn zikii?
8 Gbɛ̃ kɛ̀ yã zaa bú wì à yãkete tɔ̏a,
má è beee bé è bɔɛnɛ.
9 Luda lɛ́'ĩa bé è à kaatɛ,
à pɔ́ bɔna a yĩn bé è à dúgu zɔ̃.
10 À pũtãna kɔ̃n kòto gbãaao lán músu bà è yãa,
Luda è à swaa woronɛ.
11 È ga lán músu kɛ̀ nɔ̀bɔ wɛ̀tɛ à kòrazi bà,
à nɛ́nɔ é gbasa wà fãakɔ̃a.

12 Ma yã kpãi mà ĩala,
yã pì asii gɛ̏ ma swãn.
13 Gurɔɔ kɛ̀ mɛ́ɛ nana bɛ̏ɛ oo gwãavĩ,
gurɔɔ kɛ̀ gbɛ̃nɔ ii ò wà kà zȁ,
14 vĩa ma kũ mɛ́ɛ lugalugaa,
ma mɛ̀ píngi e lugaa.
15 Ĩa ke borii ma pa ma uua,
ma mɛ̀kãsɛsɛ fɛ̀ɛ à zɛ̀.
16 Kɛ̀ à zɛ̀, mɛ́ɛ à taka dɔ̃ro,

pɔ́ pì kú ma aɛ,
ben ma à kòto kpãi mà à bè,
17 gbɛ̃ntee é fɔ̃ àgɔ̃ dɛ yãnnadee ũ Ludanɛɔ́?
Gbɛ̃ é fɔ̃ àgɔ̃ zɛ̃na a Kɛ̀ri aɛɔ́?
18 Zaakɛ Luda è a malaikanɔ náanɛ kɛro,
bensɔ̃ è a zɔ̀bleri pìnɔ taari e,
19 wamɔwa kɛ̀ wa mɛ̀ dɛ lán gũ̀ kpɛ́ bà,
wa kasana dɛ bùsu kori ũ
bensɔ̃ wè wa dúgu zɔ̃ lán dã̀mboo bà,
weé wa pɔ́ o dɔɔ́?
20 Zaa kɔngɔ ai uusiɛ gbɛ̃nɔ è gaga,
aɔ̃è kaatɛ ai gurɔ píngi,
wè ń tàasi kɛro.
21 Luda è ń kuta lí gborońnɛ,
ben aɔ̃è ga ɔ̃ndɔ̃kũsai.

5

1 Ǹ lɛ́ zú sa ǹ ma, tó gbɛ̃ke é wenla.
Malaika kpareen nɛ́ aɛ dɔa?
2 Íbɛtɛkpana è yɔ̃nkɔɔ dɛ,
nɔ̀sɛgɔ̃aanɔ è mìsaidee kaatɛ.
3 Má è yɔ̃nkɔɔ kãsãa pɛ̀ɛ,
ben kãsãa pì yɔ̀ kãndo.
4 À nɛ́nɔɔ zã̀ kɔ̃n aafia'ekiio,
wè ń yã máɛmaɛ́ńnɛ yãkpaɛkɛkiia,
gbɛ̃ke è zɛ ń kpɛɛro.
5 Nɔadɛrinɔ è à bura pɔ́nɔ ble,
baa pɔ́ kɛ̀ à lɛ̀ lìgazinɔ,
ímidɛrinɔ è luga à auzikizi.
6 Kisia è fɛɛ bùsunlo,
nawɛ̃a è bɔɛ tɔɔtɛro.
7 Lán tɛ́pũtãna gana musu seka vĩro nà,
lɛn gbɛ̃ kɛ̀ wà ì píngi è nawɛ̃a e lɛ.

8 Tó mámbee sɔ̃, Ludan mɛ́ gbeka,
mɛ́ ma yã kpáɛ à aɛzĩ.
9 È yã bíta kɛ kɛ̀ weé fɔ̃ wà à gbá dɔ̃ro,
weé fɔ̃ wà à yãbɔnsaɛkɛnanɔ lɛ́ dɔ̃ro.
10 È tó lou ma tɔɔtɛa,
è tó à í dagula sɛ̃̀tɛ.
11 È gbɛ̃ busananɔ sɛ́ lezĩ,
è sósobikɛrinɔ gba pɔnnaa.
12 È yã kɛ̀ mɔnafikideenɔɔ e pɛɛa gboro,
lɛ ń ɔzĩi tóngɔ̃ aubarika vĩro yãnzi.
13 È ɔ̃ndɔ̃rinɔ kũ ń wɛ́ɛzɛ̃ɛ guu,
è tó yãlɛkpɛɛ'orinɔ yãgɔ̃gɔ̃na kɛ pã.
14 Guu è sia kũḿma fãantɛ̃,
aɔ̃è ɔ máɛmaɛ fãantɛ̃ lán gwãavĩ bà.
15 È takaasideenɔ bɔ gaa lɛ́zĩ,
è pɔ́saideenɔ bɔ gbãamɔnnɛrinɔ ɔzĩ.
16 Beee yãnzi gbãasaideenɔɔ tãmaa vĩ,
yãzɛdesaideenɔ è yĩtɛ kyɔ̃.

17 Aubarikadeen gbɛ̃ kɛ̀ Luda è à tòto kɛɛ ũ.
Tó Gbãapingidee e n swã gagaa, ǹton yãbuu tãro.
18 Zaakɛ è gbɛ̃ kɛ̃nna ben è à bɔ̀ gwa,
è gbɛ̃ wíwi ben è à kɛ̃kɔ̃a.
19 Eé n bɔ yãn gɛ̃̀n swɛɛdo,
baa tó à kà gɛ̃̀n swɛɛplaa, kisia é n lero.
20 Eé n sí gaaa dekaagurɔ,
eé n bɔ fɛ̃ɛdaa lɛ́zĩ zɩ̃̀lan.
21 Dii é n bɔ gbɛ̃yakarinɔ ɔzĩ,
tó mɔ́nzi mɔ̀, vĩa é n kũro.
22 Nɛ́ mɔ́nzi kɔ̃n nɔaao yáa dɔ,
nɛ́ vĩa kɛ nɔ̀bɔ pãsĩnɔnɛro.
23 Zaakɛ nɛ́gɔ̃ kuu aafia kɔ̃n gbɛ̀nɔ,

nɛ́gɔ̃ nna kɔ̃n nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ,
24 nɛ́gɔ̃ dɔ̃ kɛ̀ n ua égɔ̃ nna,
tó n gaa n kpàsan, pɔ́ke é kɛ̃sãro.
25 Nɛ́gɔ̃ dɔ̃ kɛ̀ n nɛ́nɔ é kɛ pari,
n boriinɔ é dagula lán sɛ̃̀ bà.
26 Nɛ́ zi kũ kótokoto ǹ gbasa ǹ ga
lán ése kɛ̀ mà wà kɛ̃̀ à gurɔɔa bà.
27 Kɛ̀ wa yã pì asii gbèka, lɛn à dɛ lɛ.
Ǹ yã pì sí nɛ́gɔ̃ dɔ̃ kɛ̀ n zĩnda yãmɛ.

14

Ayuba yã'ona Ludanɛ

1 Gbɛ̃ntee è bɔ nɔgbɛ̃ kiiamɛ,
à wɛ̃̀ndi kusu, ègɔ̃ kuu yãkete sairo.
2 È pia lán lávu bà è kori kũ,
è gɛ̃tɛ lán ɔra bà è gì kɛro.
3 Gbɛ̃ beee takan nɛ́ wɛ́ɛ dɔnɛ
ǹ yãkpaɛ kɛoɔ́?
4 Pɔ́ gbãsĩ é fɔ̃ à pɔ́ gbãsĩsai iɔ́?
Eé sí kɛro.
5 N gbɛ̃ntee gurɔɔ dìɛnɛ,
à mɔ lɛ́ kú n ɔzĩ,
n à wɛ̃̀ lɛ́ dànɛ, eé fɔ̃ à vĩàlaro.
6 Ǹ wɛ́ɛ goa ǹ à tó gwe
ai à gurɔ lɛ́ papa lán ayazĩkɛri bà.

7 Lí ègɔ̃ tãmaa vĩmɛ,
zaakɛ tó wà zɔ̃̀, è ɛara à pìto pá,
bensɔ̃ à pìto dufu pì è furo.
8 Baa tó à kãsãa zi kũ̀ tɔɔtɛ guu,
bensɔ̃ à kusu gà bùsun,
9 tó à í gũu mà, eé pìto pá,

eé gầ bɔ lán lí kɛ̀ wà pɛ̀ bà.
10 Tó gbɛ̃ gà sɔ̃, ègɔ̃ daɛna sɔ̀rɔrɔ,
è tá ègɔ̃ kuu dɔro.
11 Lán sɛ̀bɛ'i è lago nà,
bensɔ̃ swa'i è baba à yãa,
12 lɛn gbɛ̃ntee è daɛ lɛ è fɛɛ dɔro,
ai ludambɛɛ gá gɛ̃tɛo, eé vuro,
eé vu kɔ̃n ii pìoro.
13 Tó nɛ́ ma utɛ gɛ̀wãan
ǹ ɔ kúma ai n pɔɔ wèrema dé!
Tó nɛ́ gurɔ lɛ́ diɛmɛ gwe
gbasa ǹ dɔ ma yãn dé!

14 Tó gbɛ̃ gà, eé ɛara àgɔ̃ kuuɔ́?
Tó lɛmɛ, mɛ́gɔ̃ wɛ́ɛ dɔɔ ma vunazi
ma ɔsikana guu gurɔ píngi.
15 Nɛ́ lɛ́ zumazi mɛ́ wenla,
nɛ́ mamɔma kɛ̀ má dɛ n ɔzĩi ũu bɛgɛɛ kɛ.
16 Gurɔɔ beeea n wɛ́ɛ égɔ̃ tɛ́ ma yãkɛnanɔzi,
mɔde nɛ́ ma durun yã da dɔro.
17 Nɛ́ ma taarinɔ ká bɔ̀kɔn ǹ yi ǹ diɛ,
nɛ́ lá kú ma zaakɛna pìnɔla.

18 Lán kpiii è gboro à fãakɔ̃a nà,
bensɔ̃ sɛ̀sĩ musu gbɛ̀ gbɛ̃̀ntɛ̃ è sɔ̃ki kpá,
19 lán swa'i è gbɛ̀ lɔ́lɔ nà,
bensɔ̃ í è bùsu sɛ́ɛ à táo,
lɛn nɛɛ̀ gbɛ̃ntee tãmaa nɛnɛ lɛ.
20 Nɛɛ̀ gbãaa mɔ́nɛ à tá, è su dɔro,
nɛɛ̀ tó à uu liɛ à anduna tó.
21 Tó à nɛ́nɔ gɔ̃̀ gbɛ̃ bɛ̀ɛdeenɔ ũ, eé dɔ̃ro,
tó aɔ̃ kɛ̀ gbɛ̃ fétenɔ ũmɛ sɔ̃, eé ero.
22 Wãwãan eégɔ̃ maa ado,

à zĩnda pɔsiaan ègɔ̃ kɛɛ.

19

Ayuba wena a gbɛ̃nnanɔla

1 Ben Ayuba wè a gbɛ̃nnanɔla à bè:
2 Ai bɔrɛn égɔ̃ ĩa daama,
àgɔ̃ ma nɔ̀sɛ yakaamɛ kɔ̃n yãzɔ̃zɔ̃ɔo?
3 A ma sɔ̃sɔ̃ à kɛ̀ gɛ̃̀n kuri sa,
ée ma faboo, wí è a kũro.
4 Tó ma sãsãmɛ yãpura,
ma taari dɛ ma zĩnda yã ũmɛ.
5 Tó a gi ée a zĩnda sɛɛ lezĩ dɛmala,
bensɔ̃ ée ma taari ee yã kɛ̀ ma lee musu,
6 àgɔ̃ dɔ̃ kɛ̀ Luda bé à yã kɛ̀ kɛ̀mɛ kpɛɛgãnda,
à takutɛɛ kpàkpamɛ à ma kũ.
7 Mɛɛ̀ faaba wii lɛ́, gbɛ̃ke è wemalaro,
mɛɛ̀ mìsina ɔ́ɔ dɔ, yãzɛdee kuuro.
8 Luda zɛ́ zɔ̃̀mɛ, gɛ̃kii kuuro,
à gusiaa dà ma zɛ́la.
9 À ma kpɛ bɔ̀,
à ma fùra gò.
10 È ma wíwi kpɛ píngia ai ma yãa,
è ma tãmaa nɛ lán wè lí nɛ nà.
11 È a pɔfɛ̃ bɔbɔma,
è ma diɛ a ibɛɛ ũ.
12 À zĩ̀kpɛɛnɔ è fɛɛmazi lɛdo,
aɔ̃è ma kagura kɛ,
aɔ̃è bùra káɛ wà liga ma kpɛ́zi.

13 À tò ma gbɛ̃nɔ è kakɔ̃amao dɔro,
gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ ma dɔ̃ɔnɔ lɛ̀ zɔ̃̀ wà tàtamalɛ.
14 Ma danɛnɔ pã kpàmazi,

ma gbɛ̃nnanɔ sȁ ma yãn.
15 Ma gɔ̃ nibɔ ũ ma bɛ zĩkɛrinɔnɛ,
ma gɔ̃ńnɛ lán bori zȉtɔ bà.
16 Tó ma a bɛgwari sìsi, è wemala dɔro,
baa tó ma agbaa kpànɛ kɔ̃n ma zĩnda lɛ́o.
17 Ma lɛ́'ĩa è kɛ ma naɔ̃nɛ lɛ́fɔna ũmɛ,
ma vȉinɔ kɔ̃n ma dãaronɔ yemazi dɔro.
18 Baa nɛ́ ketenɔ è kya kámagu,
tó ma tɛna, aɔ̃ègɔ̃ ma faboomɛ.
19 Ma kpàasinɔɔ ye ma yãziro,
ma gbɛ̃ yenzideenɔ bɔ̀ ma kpɛɛ.
20 Ma mɛ̀ yitoo kȕ,
à gɔ̏ féte kɛ̀ mɛ́ ga.

21 À ma wɛ̃nda gwa ma gbɛ̃nnanɔ,
à ma wɛ̃nda gwa, zaakɛ Luda ɔ tɔ̏mamɛ.
22 À kɛ̀ dia eè wɛ́ɛ dɔmɛ lán Luda è wɛ́ɛ dɔmɛ nà?
Ma nɔ̀bɔ sona e mɔ́awa lɛroo?
23 Lɛ wà ma yãnɔ kɛ̏
wà kà lán.
24 Lɛ wà kɛ̏ gbɛ̀a kɔ̃n gão,
wà beoma kpàɛn àgɔ̃ kuu ai gurɔ píngi.
25 Zaakɛ má dɔ̃ kɛ̀ ma Zɛnyodee kuu,
eé fɛɛ à zɛ ma sèedadee ũ zãazãa.
26 Tó ma mɛ̀baa kɛ̀kii kàatɛ,
mɛ́ wɛ́ɛ si Ludalɛ mɛ̀ sai.
27 Mɛ́ wɛ́ɛ siàlɛ ma zĩnda,
eé kɛmɛ gbɛ̃ zȉtɔ ũro.
Yã pì ma kũna gbãa ma swɛ̏ guu.
28 À kɛ̀ dia a wɛ́ɛ dɔ̀mɛ,
a bè mámbe ma a zĩnda lèo?
29 À vĩa kɛ Luda fɛ̃ɛdaanɛ,

zaakɛ eé pɔfɛ̃ bɔbɔo zaakɛrinɔa,
lɛ àgɔ̃ dɔ̃ kɛ̀ yãkpaɛ e a dãa.

31

Ayuba zɛna kɔ̃n a taarisaikɛɛo

1 Ma la dà kɛ̀ ma wɛ́ɛ égɔ̃ kú nɔkparɛaro.
2 Bɔ́ bé eé gɔ̃ gbɛ̃ntee baka ũ Luda kiia zaa musuu?
Bɔ́ túbin eé e Gbãapingide kiia zaa ludambɛɛ?
3 Gbɛ̃ zaaanɔn kisia è ń leroo?
Zaakɛrinɔn mɔ́nzi è gɛ̃ńziroo?
4 À dɛ Ludaa e ma yãkɛnanɔ ee
à ma kɛ̀sɛsɛna lɛ́ dɔ̃roo?

5 Mɛɛ̀gɔ̃ táa oo kɔ̃n mɔnafikion yɔ́?
Mɛɛ̀ wã mà gbɛ̃ sãsãn yɔ́?
6 Luda ma yɔ̃ a zɛ́a à gwa,
eé dɔ̃ kɛ̀ má taari vĩro.
7 Tó ma pã zɛ́nɛ,
bensɔ̃ pɔ́ kɛ̀ ma wɛ́ɛ ènɔ bé èe ma swɛ̃̀ blee,
ke tó ma ɔɔ kú yã zaa ke guu,
8 ɛ̃ndɛ̃ mà pɔ́ tɔ̃ gbɛ̃ pãndenɔ ble,
wà pɔ́ kɛ̀ má bànɔ biɛbiɛ.

9 Tó gbɛ̃ke nɔɔ nii gɛ̃̀ ma swɛ̃̀n,
tó ma naguzi ma gbɛ̃daaa nɔɔ yãnzi,
10 ɛ̃ndɛ̃ gbɛ̃ pãnde gbá di ma naɔ̃a,
àgɔ̃ kĩi kɛɛ danɔnɛ.
11 Zaakɛ tó ma yã pì kɛ̀, dà zaaamɛ,
durun kɛ̀ à kà wà à yã gɔ̃gɔ̃mɛ.
12 Yã pì nɛ́ tɛ́ pɔ́kaatɛrimɛ,
kɛ̀ dɛ à dɔ ma bura pɔ́nɔa à tɛ́ kũ kororo.

13 Tó ma gɔ̃gbɛ̃ ke nɔgbɛ̃ zĩkɛri yã vĩmao,

tó mɛ́ɛ gɔ̃gɔ̃ a zɛ́aro,
14 mɛ́ kɛ diamɛ, tó Luda fɛ̀ɛmazii?
Tó à mɔ̀mazi, mɛ́ benɛ diamɛ?
15 Luda kɛ̀ à ma í kàsa nɛ́'isɔn bé à adee í kàsa seroo?
Luda mɛ̀n doo pì bé à wa baade kɛ̀ à da gbɛɛɛnloo?

16 Tó ma takaasidee tɛ̃̀ pɔ́ kɛ̀ èe à nii dɛɛ,
tó ma gi gyaanɔɔ wɛ̃nda bozi,
17 tó ma pɔ́ blè,
ma tonɛ kɛ̀ gwàri vĩroo tɛ̃̀ sɔ̃, tɔ̀!
18 Lɛnlo! Zaa ma gɔ̃kparɛkɛgurɔ
tonɛnɔ den ma ũ.
Zaa lán ma bɔ ma da nɛ́'isɔn nà
gyaanɔnɔ dɔnlɛrin ma ũ.
19 Tó ma gbɛ̃ke è kɛ̀ ĩa e à dɛɛ,
ke tó ma takaasidee è kɛ̀ à bisa vĩ à kúalaro,
20 tó èe ma sáabu kpá
kɛ̀ ma a sãkã bisa kùàla à mɛ̀ kɛ̀ lɔ́gɔlɔgɔro,
21 tó ma gbãaa mɔ̀ tonɛnɛ,
kɛ̀ má dɔ̃ kɛ̀ weé zɛmao yãkpaɛkɛnan yãnzi,
22 ma gã̀ bɔkũn,
ma gã̀sã wó a pɛ́kiia.
23 Má Luda wɛ́ɛtãmmana vĩa vĩ,
à bítakɛ yãnzi mɛ́ fɔ̃ mà yã beee taka kɛro.

24 Tó vuran ma gbãaa èa,
tó ma bè vura atɛ̃ɛn má náanɛkɛna,
25 tó ma auziki bítan ma pɔɔ dɔa,
ɔɔdaa kɛ̀ à gɛ̃̀ ma ɔzĩ pì,
26 tó ɔfãntɛ̃ tɛ́kɛnan má tɛ́zi,
ke mɔvura táa'ona kɔ̃n à maakɛɛo,
27 ben aɔ̃ yã e ma swɛ̃̀ blee busɛbusɛ,
ai ma lɛ́ pɛ̀ ma ɔɔa ma ì kpàoḿma,

28 beee nɛ́ durun kɛ̀ à kà wà à yã gɔ̃gɔ̃mɛ,
mɔnafikikɛna Luda Musudenɛn gwe.

29 Mɛ́ɛ pɔnnaa kɛ ma zanguri mɔ́nzi'ena yã musuro,
mɛ́ɛ à yáa dɔ kɛ̀ yã à lè yãnziro.
30 Mɛ́ɛ we ma durun kɛ̀ ma à kàro.
31 Dé bé à pìtama kɛ̀ èe pɔ́ ble à kȁroo?
Ma bɛdeenɔn ma sèedadeenɔ ũ.
32 Ma bɛ zɛ́ ègɔ̃ wɛ̃na nibɔnɔnɛ,
mɛɛ̀ we gbɛ̃ kɛ̀ èe gɛ̃tɛɛ ì gãalɛro.
33 Ma a taarinɔ ùtɛ gbɛ̃nɔnɛɔ́?
Ma lá kù ma durunnɔan yɔ́?
34 Parii vĩa ma kũ ai ma fua mà yã oɔ́?
Kɛ̀ weé kya kámagu yãnzin ma gi bɔ kpɛ́nziɔ́?

35 O'o! Dé bé eé ma yã kɛ̀ mamaa?
Ma zɛo. Gbãapingide wemala sa.
Luda kɛ̀ yã vĩmao pì kɛ̃ takadan.
36 Mɛ́ takada pì sɛ́ mà da ma gȁn,
mɛ́ kú fùra ũ,
37 mɛ́ gá mà yã kɛ̀ má kɛ̀nɔ tɔ̃kɛ̃nɛ píngi,
mɛ́ gázi lán wɛ̃ɛnɛ bà.

38 Tó ma buraa e giimazi,
bensɔ̃ à dɔ̀rɔnɔɔ e wii lɛɛma,
39 tó ma bura pɔ́ blè bensɔ̃ mɛ́ɛ tɔɔtɛ pì fĩa boro,
ke tó ma gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ vĩ yãanɔ dɛ̀dɛ,
40 ɛ̃ndɛ̃ lɛ̀kara bɔɛ gbado gɛ̃ɛ ũ,
pampaa sɔ̃ bɔɛ ése gbɛ̀n.

Ayuba yã lɛ́n gwe.

38

Dii a kíkɛɛ ɔdɔana Ayubanɛ

1 Ben Dii yã sì Ayubala zàga'ĩa guu à bè:
2 Dé bé èe faasaiyã kaa ma ɔ̃ndɔ̃ɔlaa?
3 Ǹ fɛɛ ǹ zɛ lán nɛ́gɔ̃gbɛ̃ bà,
mɛ́ n la yãzi, nɛ́ wemala.
4 Kɛ̀ ma anduna kàɛ, ń kú mámɛ?
Tó ń dɔ̃na vĩ, ǹ omɛ.
5 Dé bé à à tɔɔtɛ lɛ́zɛkiinɔ lɛ̀?
Dé bé à bà yɔ̃̀a à gwà? À dɛ ń dɔ̃ɔ?
6 Bɔ́ bé à tɔɔtɛ kũna?
Dé bé à à ɛ̃ɛ dàɛ
7 gurɔɔ kɛ̀ gudɔna sɔsɔnɛnɔɔ e guda kɛɛ,
Luda malaikanɔ pɔnna wiii dɔ ń píngii?
8 Kɛ̀ ísiaa guu fɔ̃̀ à bɔ̀,
dé bé à zɛ́ tàtaàlɛɛ?
9 Ma ludambɛ luguu dànɛ pɔ́kãsãa ũ,
ma gusiaa yìnɛ bisa ũ.
10 Ma à lɛ́zɛkii dànɛ,
ma zɛ́nɔ tàtaàlɛ ma gbãnganɔ dàdan.
11 Ma bènɛ: Nɛ́gae ká kɛ̀ ǹton vĩàlaro,
n ísɔ̃kana gbãaanɔ é zɛ kɛ̀.

12 Zaa lán wà n i nà n yã dìɛ kɔngɔnɛɔ́?
N bɔkii ɔ̀dɔa gudɔnanɛ zikiɔ́?
13 Gudɔna è anduna kũ a lɛ́a
lɛ à gbãkɛ lán bisa bà à zaakɛrinɔ kwɛ́ɛ.
14 È anduna liɛ kodekode lán kwã kpɛɛ bà,
kpiiinɔ è bɔ gupuraaa lán uta yiyikɔ̃ana bà.
15 È gí zaakɛrinɔnɛ aɔ̃ ń gusia yã kɛ,
è ń ɔ sɛna musu ɛ́'ɛ.

16 N gaa ai zaa ísia íbɔkiinɔaɔ́?

N táa ò í lɔ̀ pì gãnulɛa zikiɔ́?
17 Wà gaa kpɛɛlɛ gbànɔ ɔ̀dɔannɛɔ́?
N gɛ̀wãa gãnulɛnɔ èɔ́?
18 N anduna yàasa lɛ́ tàasi kɛ̀ɔ́?
Tó ń yã beeenɔ dɔ̃ píngi, ǹ omɛ.

19 Gupuraa bɛ zɛ́n máa?
Ń gusiakukii dɔ̃ɔ́?
20 Nɛ́ fɔ̃ ǹ gáńyo ń bùsun-ɔ́?
Ń ń bɛ zɛ́ dɔ̃roo?
21 Ń dɔ̃ sɛra, à dɛ wà n i gurɔɔ beeea!
À dɛ n wɛ̃̀ lɛ́ vĩroo?

22 N gɛ̃ làasi kɛ̀ ma gu yĩi kàɛn-ɔ́?
N ma lougbɛ dɔ̃̀ èɔ́?
23 Mɛɛ̀ utɛ ai nawɛ̃akɛgurɔɔa,
mɛɛ̀ gbarɛ zɩ̃̀kagurɔɔ zĩ.
24 Gupuraa è bɔ mámɛ à dagulaa?
Ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa ĩa è bɔ à da tɔɔtɛla diamɛ?
25 Dé bé è zɛ́ bɔ lou bítanɛ?
Dé bé è guu para lapatananɛ?
26 È mɔdɔ pisi tɔɔtɛ kɛ̀ gbɛ̃kee kúnlooa,
baa gbáa kɛ̀ gbɛ̃ntee kúnloo.
27 È bɛzia kɔ̃n taagaao yĩi kũ,
è tó sɛ̃̀ bɔɛ gwe.
28 Lou de vĩɔ́?
Dé bé à kpíi ì?
29 Dé nɛ́'isɔn lougbɛ è bɔn?
Dé bé è sukaa i gbasa à kpáa?
30 Dé bé è tó í li à kɛ gbɛ̀ ũ
è tó ísia musu kɛ kpàkpaakpa?

31 Nɛ́ fɔ̃ ǹ sɔsɔnɛ mɛ̀n swɛɛplaaanɔ yi ǹ kakɔ̃aɔ́?
Nɛ́ fɔ̃ ǹ sɔsɔnɛ flɛ̃ngonɔ fãakɔ̃aɔ́?
32 Nɛ́ fɔ̃ ǹ mɔgaakiblee bɔ a gurɔɔaɔ́?
Nɛ́ fɔ̃ ǹ guu ɔdɔa sɔsɔnɛ ko nɛ́dande kɔ̃n a nɛ́nɔnɛɔ́?
33 Ń musu pɔ́nɔ doka dɔ̃ɔ́?
Nɛ́ fɔ̃ ǹ ń kpá kpatan tɔɔtɛlaɔ́?
34 Nɛ́ fɔ̃ ǹ lɛ́ zu louzi lɛ à sisi
à í bɔ à n yakuɔ́?
35 Nɛ́ fɔ̃ ǹ loupinanɔ gbarɛ aɔ̃ da zɛ́n yɔ́?
Aɔ̃è mɔ́ wà bennɛ wáɛ kɛ̀ɔ́?
36 Dé bé à ɔ̃ndɔ̃ɔ dà ludambɛ luguunɔnɛ à lou maa?
Dé bé à dɔ̃na kpà sukaaa à kpáa?
37 Dé ɔ̃ndɔ̃ɔ bé à kà à ludambɛ luguunɔ naroo?
Dé bé eé fɔ̃ à musu orozãnɔ kpákaziaa?
38 Tó à í bɔ̀ɛ, bùsu kori è gɔ̃ bɔtɔnga ũ,
làkpakɔ̃ɔnɔ è nanakɔ̃a.

39-40 Ḿbe nɛɛ̀ tofe ká músudaanɛ,
tó èe nɔ̀bɔ dãdãa dàko guuɔ́?
Ḿbe nɛɛ̀ pɔ́blee kpá à nɛ́nɔa aɔ̃ kã
gurɔɔ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú ń tòn-ɔ́?
41 Tó gbáa kãnkãna nɛ́nɔɔ e ligaligaa guuzi,
aɔ̃ɔe lɛ́ zuu Ludazi kɛ̀ pɔ́blee kɛ̃̀sãḿma yãnzi,
dé bé è pɔ́blee kpáḿmaa?

39

1 Ń zɔ̃ nɛ́'igurɔɔ dɔ̃ɔ́?
N gãsi è gurɔɔ kɛ̀ èe nɛ́ iiɔ́?
2 Nɛɛ̀ ń nɔ̀ mɔɔ dɔdɔɔ́?
Nɛɛ̀ ń nɛ́'igurɔɔ dɔ̃ɔ́?
3 Aɔ̃è kúɛ wà nɛ́ imɛ,
ben aɔ̃ nɛ́'iwãwãa è kpáɛ.
4 Aɔ̃ nɛ́nɔ è gbãa kũ sɛ̃̀n aɔ̃è pɛ́ɛ,

aɔ̃è gɛ̃ zɛ́la aɔ̃è su ń danɔa dɔro.

5 Dé bé à tò zaakisɛ̃tɛ gɔ̃̀ a zĩndanɛ?
Dé bé à à pòro à à gbàrɛɛ?
6 Ma sɛ̃̀tɛ dìɛnɛ à bɛɛ ũmɛ,
ma tɔɔtɛ wisidee kènɛ à kúkii ũ.
7 È pã kpá wɛ́tɛ kĩizi,
è a kpàkɛri zɔka maro.
8 Ègɔ̃ tɛ́ sĩ̀sĩnɔa àgɔ̃ sɛ̃̀ wɛtɛɛ,
ègɔ̃ kpáɛ kɛɛ pɔ́ ísinɔzi píngi.

9 Zùsɛ̃tɛ é we à zĩi kɛnnɛɔ́?
Eé we à i n zùnɔ karan yɔ́?
10 Nɛ́ bà dɔa lɛ à bú wínnɛɔ́?
Nɛ́ gbóngo danɛ lɛ à kpasee kɛ̃nnɛɔ́?
11 Nɛ́ náanɛ dɔa à gbãa bíta yãnzii?
Nɛ́ n zĩi tónɛɔ́?
12 Nɛ́ à náanɛ kɛ à n pɔ́wɛɛ sɛ́sɛ
à suonnɛ pɔ́wɛɛgbɛ̃kiiaɔ́?

13 Taataa è a dɛ̀bɛkãnɔ poro kɔ̃n pɔnnaao,
mɔde eé sí lɛ́kɔ̃zi kɔ̃n tokũ dɛ̀bɛkãoro.
14 È nɛ́gbere da tɔɔtɛ,
è tó bùsu'ãatɛ̃ nɛ́gbere pìnɔ wã à pipi.
15 À sãǹ kè weé gà wà kèsɛ pɛ́ɛa à wíwi,
kesɔ̃ nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ é táa oa.
16 Ègɔ̃ pãsĩ kɔ̃n a nɛ́nɔ,
nɛ́gɔ̃ dɔ̃ se à zĩnda nɛ́nɔnlo,
zĩ pã kɛna è kɛnɛ yãke ũro.
17 Zaakɛ mɛ́ɛ à gba ɔ̃ndɔ̃ɔro,
mɛ́ɛ à baka da faadeenɔ tɛ́ro.
18 Mɔde tó à fɛ̀ɛ à bɔ̀ kɔ̃n bào,
è gɛ̃ sɔ̃la à à dìri yáa dɔ.

19 Ḿbe nɛɛ̀ tó sɔ̃ gɔ̃ gbãaa vĩɔ́?
Ḿbe n sɛ̀sɛkã pɛ̀pɛnɛ à waaaɔ́?
20 Ḿbe nɛɛ̀ tó àgɔ̃ vĩvĩi lán kwaa bàɔ́?
À pɔ́ bɔna à yĩn kĩi gbãaa è tó vĩa ń kũ.
21 È a gbá gáɛgaɛ guzurɛn,
è pɔnnaa kɛ a gbãaa yãnzi,
ben è gá da zĩ̀kpɛɛnɔlɛ.
22 È pɔ́ kɛ̀ wè vĩa kɛnɛ yáa dɔ,
swɛ̃̀ è kɛ̃nlo, è bɔru kpɛɛ fɛ̃ɛdaanɛro.
23 Kà ègɔ̃ kĩi kɛɛ gbàran à musu,
sári lɛ̀ɛtɛgɛ kɔ̃n sári gésedeeo è pí.
24 Tó wà zĩ̀kuu pɛ̀, ègɔ̃ a zĩnda dakii dɔ̃ro,
ègɔ̃ tɔɔtɛ lɛ́lɛɛ ègɔ̃ vĩvĩi ègɔ̃ kɛɛ kɛ̀ɛkɛɛ.
25 Tó wà kuu pɛ̀,
è pɔ́ bɔ a yĩn à be, ɛ̃hɛ̃!
Ègɔ̃ zĩ̀ ĩa sɛ́sɛɛ zaa zã̀azã
kɔ̃n gbɛ̃nsinɔ wii gbãaao kɔ̃n kuukɛnao.

26 N ɔ̃ndɔ̃ɔ bé à tò blɛa è yàa pá,
à a dɛ̀bɛ poro à gá sɔɔmɛtɛ kpaɔ́?
27 Ḿbe ń dìɛ kúunɛ
àgae vĩa zãazãa à a sà da zaa musuɔ́?
28 Ègɔ̃ kú gbɛ̀ musu, gwen è in,
è zɔ̃ gbɛ̀ mìsɔ̃ntɛ̃a a aafia'ekii ũ.
29 Zaa gwen ègɔ̃ kpáɛ kɛɛ pɔ́bleezi,
è wɛ́ɛ pá pɔ́nɔa kãaa.
30 Arun à nɛ́nɔ pɔ́blee ũ,
guu kɛ̀ pɔ́ gɛ̀ kún, gwen ègɔ̃ kún.

40

Gbɛ̃ntee è fɔ̃ à Luda zaaa boro

1 Ben Dii ɛ̀ara à bè Ayubanɛ:
2 Mamɔma Gbãapingide,
nɛ́ ma taari e ǹ ma gba làakariɔ́?
Ludazaabori, ǹ yã wemala sa.

3 Ben Ayuba wèàla à bè:
4 Pɔ́ken ma ũro fá! Dian mɛ́ wenla nà?
Séde mà ɔ kú ma lɛ́a.
5 Ma yã ò gɛ̃̀n do, mɛ́ ɛara mà o dɔro,
má ò gɛ̃̀n plaa se, mɛ́ yã sínla dɔro.

6 Ben Dii ɛ̀ara à yã ò Ayubanɛ zàga'ĩa guu à bè:
7 Ǹ fɛɛ ǹ zɛ lán nɛ́gɔ̃gbɛ̃ bà,
mɛ́ n lala yãzi, nɛ́ wemala.
8 Nɛ́ lá kú ma yãkɛna a zɛ́alan yɔ́?
Ń yezi ǹ ma taari e lɛ n yã bɔ nnan yɔ́?
9 N gã̀sã gbãaa kà ma pɔ́ ũɔ́?
N kòto é fɔ̃ à guu nigã lán ma pɔ́ bàɔ́?
10 Ǹ bítakɛ kɔ̃n kíkɛɛo da pɔ́kãsã maaanɔ ũ,
ǹ gakui kɔ̃n bɛ̀ɛo da utadaa ũ.
11 Ǹ n pɔfɛ̃ bɔbɔḿma,
ǹ ĩadãrinɔ gwa kɔ̃n wɛ́ɛ zaaao ǹ wí daḿma.
12 Ǹ ĩadãrinɔ gwa kɔ̃n wɛ́ɛ zaaao ǹ ń pãɛ,
ǹ ń dúgu zɔ̃ guu kɛ̀ aɔ̃ɔ kún,
13 ǹ ń ká tú ń píngi,
ǹ ń yiyi ǹ ń ká gɛ̀wãan,
14 mɛ́ gbasa mà n sáabu kpá,
kɛ̀ n zɩ̀ blè kɔ̃n n gã̀sã gbãaao yãnzi.

Bɔrɛ yã

15 Ǹ bɔrɛ gwa,
kɛ̀ ma à kɛ̀ lán ma n kɛ nà.

È sɛ̃̀ ble lán zù bàmɛ.
16 À gbãaa kú à wógbaamɛ,
à yɛ̃̀ɛ kú à gbɛɛ báasiamɛ.
17 À vlãa porona lán sida lí bà,
à gbáda tĩi dɛ lán bàtãna bà.
18 À wánɔɔ gbãa lán mɔ̀gotɛ̃ bà,
à gbánɔɔ dɛ lán mɔ̀ gò bà.
19 À bíta bé à dɛ pɔ́ bɛ̃ɛ kɛ̀ má kɛ̀nɔla píngi,
à Kɛ̀ri ado bé eé à fɔ̃.
20 Sɪ̃̀sĩnɔ musun è pɔ́ blen,
gwen nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ è kɔ̃kɔ̃ on ń píngi.
21 È daɛ lɛ̀'itɛ gbáru,
ègɔ̃ sɔtɔɔ vɔ̃n dã̀dã guu.
22 Lɛ̀'itɛ ɔra è daàla,
swagbaranɔ è ligazi.
23 Baa tó ísɔ̃ e vĩvĩi, è bídi kɛro,
tó Yoda ísɔ̃pɛɛna e à lɛ́ paa,
à làakari ègɔ̃ kpaɛnamɛ.
24 Weé fɔ̃ wà à wɛ́ɛ wíwi wà à kũɔ́?
Weé fɔ̃ wà ɔ̃ndɔ̃ɔ daɛzi wà à yĩ fɔ̃ɔ́?

41

Kṹkuku

1 Nɛ́ fɔ̃ ǹ kùkuku kũ kɔ̃n daburuo
ǹ gáɛ ǹ bɔoɔ́?
Nɛ́ fɔ̃ ǹ bà dɔ à nɛ́nɛaɔ́?
2 Nɛ́ fɔ̃ ǹ bà ká à yĩn-ɔ́?
Nɛ́ fɔ̃ ǹ à lɛ́tãnka fɔ̃ kɔ̃n kúraoɔ́?
3 Eé agbaa kpákpannɛ ǹ a gbarɛɔ́?
Eé bennɛ ǹ sùu kɛɔ́?
4 Eé wennɛ ǹ a sɛ́ n zɔ̀ ũ
ai a wɛ̃̀ndi lɛ́n yɔ́?
5 Nɛ́ à dato lán wè bãa dato nàɔ́?

Nɛ́ bà dɔa ǹ kpá n nɛ́nɔgbɛ̃nɔaɔ́?
6 Sɔrɔkɔnɔ é kùkuku pì tɔkɛḿmaɔ́?
Aɔ̃é à líli latarinɔnɛɔ́?
7 Nɛ́ fɔ̃ ǹ à pápa kɔ̃n sakao ǹ à báa fɔ̃ɔ́?
Nɛ́ fɔ̃ ǹ à mì kɛ gyágya kɔ̃n sárioɔ́?
8 Ǹ wɛtɛ ǹ ɔ kɛa ǹ gwa!
Ɔsii pì yã é sãnguro,
nɛ́ si ǹ à taka kɛ dɔro.
9 Tó nɛ́ɛ daa nɛ́ à fɔ̃, nɛ́ɛ n zĩnda kɛkɛɛmɛ,
tó n wɛ́ɛ sìàlɛ, n mɛ̀ è ganzimɛ.
10 Zaakɛ gbɛ̃ke kùgbãaa e ká à à go a gbɛ̀nlo,
dé bé eé fɔ̃ à zɛ ma aɛ sɔ̃ɔ?
11 Dé fĩa bé à dɔma, kɛ̀ mɛ́ bonɛ?
Pɔ́ kɛ̀ kú anduna guu píngi nɛ́ ma pɔ́mɛ.

12 Mɛ́ gí kùkuku pì gbánɔ yã oziro
ke à gɔ̃sagbãakɛɛ ke à maakɛɛ.
13 Dé bé eé fɔ̃ à à tɛ̀ɛ gogoo?
Dé bé eé we à aizi kánɛ?
14 Dé bé eé we à à lɛ́ wɛ̃kɔ̃a?
À swaa kà à gbɛ̃ naasi kũ.
15 À tɛ̀ɛ dɛ lán sɛngbangonɔ bà à kpɛɛa,
à didikɔ̃ana foo sai dɔ̀rɔdɔrɔ.
16 À tɛ̀ɛ pìnɔ nana kɔ̃amɛ,
baa ĩa è gɛ̃kii ero.
17 Aɔ̃ pɛ́pɛkɔ̃rɛna gíngin,
aɔ̃é sí gokɔ̃aro.
18 Tó à yĩ sà̃, guu è pumɛ,
à wɛ́ɛ dɛ lán ɔfãntɛ̃ bɔɛna kɔngɔ bà.
19 Tɛ́nɛnɛ è bɔ à lɛ́n,
tɛ́pũtãna è bɔn dɔ.
20 Tɛ́sukpɛ ègɔ̃ bɔɛ à yĩn
lán í kɛ̀ wà dì tɛ́a èe pipii puusu bà.

21 À lɛ́'ĩa è tó sĩsĩi tɛ́ sɛ́,
tɛ́nɛnɛ è bɔ à lɛ́n.
22 À gbãaa kú à waaamɛ,
gbɛ̃ kɛ̀ bɔ̀a mɛ̀ è kɛ kpɑ̃̀m.
23 À báasi ègɔ̃ sɔ̃sɔ̃kɔ̃ana gíngin,
à naa gbãngbãn, è nigãro.
24 À kù gbãa lán gbɛ̀ bà,
lán wísilɔgbɛ daa bà.
25 Tó à fɛ̀ɛ, swɛ̃̀ è kɛ̃ gɔ̃sagbãaanɔn,
aɔ̃è kɔ̃ kɛ̃guu wà kora gákiizi.
26 Fɛ̃ɛdaa kɛ̀ wà à lɛ̀o píngi è bɔaro
ke sári ke kà ke saka.
27 È mɔ̀si gwa lán kàba bàmɛ,
mɔ̀gotɛ̃ ègɔ̃ dɛnɛ lán lí mùna bàmɛ.
28 È bàa lɛ́ kànɛro,
gbɛ̀mba gbɛ̀ ègɔ̃ dɛnɛ lán ése ũkã bàmɛ.
29 Ègɔ̃ gò gwaa lán sɛ̃̀ kori bàmɛ,
sári kĩi ègɔ̃ dɛnɛ yáadɔziyã ũmɛ.

30 À gbɛɛ tɛ̀ɛ dɛ lán takaso bà,
à gbɛ̀ ègɔ̃ tɛ́ bɔtɔngan
lán zùswaaro guwibɔ bà.
31 È í ya a lɔ̀n lán í kɛ̀ èe pipii oroon bà,
è ísiaa dɛ lán nɔ́sidɛna bà.
32 Í kutuwina ègɔ̃ tɛ́ à kpɛɛ,
ísiaa pì è ya à kpɛɛ púu.
33 À sáa kú anduna guuro,
ma pɔ́kɛnanɔ tɛ́ àmbe à vĩa vĩro.
34 È nɔ̀bɔ kɛ̀ aɔ̃è ń zĩnda diɛ bítanɔ da pɔ́ke ũro,
àmbe nɔ̀bɔ kɛ̀ aɔ̃ dìɛ wà kànɔ kína ũ.

42

Ayuba mìsiɛna Ludanɛ

1 Ben Ayuba bè Diinɛ:
2 Má dɔ̃ kɛ̀ nɛ́ fɔ̃ ǹ yã píngi kɛ,
gbɛ̃ke é fɔ̃ à kpá n pɔyezinanɛro.
3 N bè, dé bé èe kpaa ɔ̃ndɔ̃ɔnɛ dɔ̃saii?
Yãpuramɛ, ma yã kɛ̀ má à gbá dɔ̃roo ò,
yãbɔnsaɛ kɛ̀ dɛ ma dɔ̃nalaa.
4 N bè mà swã kpá, nɛ́ yã o,
nɛ́ yã lalama, mɛ́ wenla.
5 Ma n yã mà kɔ̃n swãomɛ yã,
tia sa ma wɛ́ɛ sìnlɛ.
6 Beee yãnzi ma kya kà ma zĩndan,
ma a nɔ̀sɛ lìɛ ma vɛ̃ɛ bùsutin tubura.

Dii ɛara à Ayuba kãsã pɛɛna

7 Dii yã beeenɔ ona gbɛra à yã ò Temana gbɛ̃
Ɛlifazanɛ à bè: Ma pɔ fɛ̃̀nzi kɔ̃n n gbɛ̃nna gɔ̃ɔn
plaaanɔ, zaakɛ ée ma yã o a zɛ́a lán ma zɔ̀bleri
Ayuba bàro. 8 À zùsware sɛ́ mɛ̀n swɛɛplaa kɔ̃n
sãkaroo mɛ̀n swɛɛplaa, à gáo ma zɔ̀bleri Ayuba
kiia à sa'opɔ kɛ̀ wè ká tɛ́n à tɛ́ kũ oo, ma zɔ̀bleri
Ayuba é adua kɛare. Mɛ́ à aduakɛna sí mɛ́ kɛare
a yɔ̃nkɔkɛnaaro. Ée ma yã o a zɛ́a lán ma zɔ̀bleri
Ayuba bàro. 9 Ben Temana gbɛ̃ Ɛlifaza kɔ̃n Sua gbɛ̃
Bilidadao kɔ̃n Naamati gbɛ̃ Zofao gàa wà kɛ̀ lán Dii
òńnɛ nà, ben Dii Ayuba aduakɛnnɛna sì.
10 Ayuba aduakɛna a gbɛ̃nnanɔnɛ gbɛra Dii tò à
sù a gwena ziin. À ɛ̀ara à pɔ́ kɛ̀ à vĩ yãa kàaranɛ lɛo
plaa. 11 À vɛ̃̀i kɔ̃n à dãaronɔ mɔ̀ à kiia ń píngi kɔ̃n à
gbɛ̃ dɔ̃nanɔ ń píngi. Aɔ̃ pɔ́ blèo a bɛ aɔ̃ sósobi kɛ̀o, aɔ̃
à làakari kpàɛnɛ yã kɛ̀ Dii tò à à lè píngi yãnzi. Ben

aɔ̃ baade à gbà kondogi ɔɔ kɔ̃n vura tãngao mɛ̀n
doodo.
12 Dii aubarika dà Ayuban zãa dɛ káakupɔla. À
sãanɔ vĩ bɔrɔ gɛ̃ro dosai, lakuminɔ bɔrɔ swɛɛdo,
zùnɔ bɔrɔ plaa kɔ̃n zaakinɔ bɔrɔ do. 13 À nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ
ì gɔ̃ɔn swɛɛplaa kɔ̃n nɛ́nɔgbɛ̃nɔ mɛ̀n aagɔ̃ dɔ. 14 À
nɛ́nɔgbɛ̃ káakudee tɔ́n Yemima, à plaade tɔ́n Kezia, à
aagɔ̃de tɔ́n Kɛrɛnapuku. 15 Bùsu pì guu píngi nɔgbɛ̃
kee kuu à maaa kà Ayuba nɛ́nɔgbɛ̃ pìnɔ ũro. Aɔ̃ de
ń túbi dìɛńnɛ kɔ̃n ń dãgɔ̃nɔ.
16 Ayuba nawɛ̃akɛna gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ baswɛɛplaa
dɔ, à wɛ́ɛ sì a dionɔ kɔ̃n a swã̀kpɛɛnɔ kɔ̃n a nasionɔlɛ.
17 À zi kũ̀ kótokoto àton gà.

Luda yã̄ takada kɔ̃n Bokobaru yã̄o
The New Testament and portions of the Old Testament in the Bokobaru language of Nigeria

copyright © 2005 SIM International

Language: Bokobaru

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http:// creativecommons.org/ licenses/ by-nc-nd/ 3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:
You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020
c31548a1-5316-53c2-be42-674e0e4c5ae5